

FESTIVAL D'ÉTÉ

Buckingham en Fête

DU 8 AU 11 JUILLET 2004
AU PARC MACLAREN SOUS LE PONT

JEUDI 8 JUILLET

ANDRÉE WATTERS
MES AIEUX



VENDREDI 9 JUILLET

KAÏN
MARTIN
DESCHAMPS



SAMEDI 10 JUILLET

JONAS
DANY BÉDAR



DIMANCHE 11 JUILLET

LULU HUGHES
NANETTE WORKMAN



Du 8 au 11 juillet 2004

Au parc Maclaren (819) 281-SPEC (7732)

Plus de 30 spectacles et activités ! www.buckinghamenfete.qc.ca



Les Concerts du Crépuscule de retour dans le Vieux-Hull

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

APRÈS 17 ANS, LES CONCERTS DU CRÉPUSCULE CONSTITUENT UNE VÉRITABLE TRADITION DANS LE VIEUX-HULL ET CETTE ANNÉE NE FERA PAS EXCEPTION AVEC LA PRÉSENTATION DE SIX SPECTACLES GRATUITS, DU 24 AU 27 JUIN, EN PLEIN COEUR DU SECTEUR AUBRY.

Chaque soirée de concert sera constituée de deux parties, la première étant présentée à 19h30 et la deuxième à 21h. La soirée du 24 juin sera principalement consacrée à un hommage à Harmonium avec le groupe L'Éveil, de Québec, avec en première partie le groupe de la Petite-Nation, Les Chiens sales, qui brassera certainement les festivaliers avec son rock des plus colorés.

Le rythme et la chaleur seront plus que jamais à l'honneur, le 25 juin, avec le spectacle de Dibondoko, qui allie funk, soul, reggae et rythmes latins, suivi d'un groupe de Montréal, Afrodizz, qui profitera de l'occasion pour

lancer son tout premier disque, Kif Kif, qui propulse l'afrobeat dans le XXI^e siècle.

La portion musicale des 17^e Concerts du Crépuscule prendra fin, le 26 juin, avec la prestation de Yann Perreau, cette vedette montante du paysage artistique québécois, qui sera précédé du Énergie Band. Rappelons que de donner la chance aux artistes en émergence de se produire sur scène fait partie de la mission que l'événement s'est toujours donné.

Quant au traditionnel Défi des serveurs, il s'inspirera cette année de la tradition des raftmen alors que les employés des établissements du secteur Aubry s'affronteront lors de cette compétition amicale qui se tiendra le 27 juin dès 14h.

Comme à chaque année, une vingtaine d'artistes et d'artisans de tout genre exposeront leurs plus belles œuvres dans la Ruelle des artistes du 24 au 27 juin. De l'art africain à la peinture en passant par les bijoux, les créateurs attendront les passants à bras ouverts pour leur présenter leurs œuvres les plus originales.

Contrairement aux années passées, les Concerts du Crépuscule seront accessibles gratuitement, question de favoriser l'accessibilité de tous. Toutefois, des bénévoles de la Soupe populaire de Hull seront sur place pour recueillir les dons.

Pour le président de l'Association des commerçants du secteur Aubry, Emmanuel Savard, les Concerts du Crépuscule constituent sans doute un des seuls festivals urbains de la région, ce qui le distingue franchement des autres événements du genre qui ont lieu en Outaouais. «La



Le groupe Éveil, de Québec, rendra hommage à Harmonium, le 24 juin aux Concerts du Crépuscule. Photo: Anick Charette

situation géographique, avec la proximité des immeubles, donne un cachet qu'on retrouve pas ailleurs, dit-il. On se sent un peu comme dans le Vieux-Québec.»

Il ajoute que les Concerts du Crépuscule, c'est plus que des concerts, mais aussi l'occasion pour les gens de l'Outaouais de s'offrir un bon repas sur une terrasse avant le spectacle et même d'aller prendre un verre dans un bar pour bien terminer la soirée.

Concerts du Crépuscule, du 24 au 27 juin dans le secteur Aubry du Vieux-Hull.

Le Verger du Ruisseau
Pomme fraîches
Auto-cueillette

Ouverture bientôt
Auto-cueillette des fraises

Vous pouvez faire l'autocueillette de fraises au Verger du Ruisseau. Nous sommes situés au 235 chemin Eardley, secteur Aylmer.

235, Chemin Eardley, Aylmer
(819) 682-0422

Faites une balade en campagne vers l'art!



30 créateurs vous présentent :

- art autochtone
- peinture
- sculpture
- photographie
- oeuvres en bois
- tricot, tissage, courtpointe
- vêtements, bijoux
- cuir et fourrure
- canots en bois

Boutique Créations Val-du-Lac

Regroupement des créateurs en métiers d'arts de Val-des-Monts

32, Ch. Val-du-Lac, Val-des-Monts (secteur St-Pierre de Wakefield)

Du Pont Alonzo prendre la 307, sur 34 km, jusqu'au Chemin Val-du-Lac, St-Pierre de Wakefield

Heures d'ouverture : 24 juin au 29 août - jeudi, vendredi, samedi, dimanche de 11 h à 18 h



Pour tout savoir sur la Nouvelle-France

«Il était une fois en Amérique française» au Musée canadien des civilisations

ANICK CHARETTE
charette@transcontinental.ca

POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS LES 400 ANS DE PRÉSENCE FRANÇAISE EN AMÉRIQUE DU NORD, UNE EXPOSITION COUVRANT TOUTE LA PÉRIODE DE LA NOUVELLE-FRANCE ET METTANT EN VEDETTE DES OBJETS JAMAIS EXPOSÉS EST EN MONTRE AU CANADA, PLUS PRÉCISÉMENT CHEZ NOUS, AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS.

L'époque de nos ancêtres avec des objets anciens qui transpirent d'histoire, comme des meubles, des peintures, des céramiques, des vêtements, de l'argenterie, des ornements religieux, des gravures, des sculptures et d'autres objets qui en disent long sur le mode de vie en Nouvelle-France. «Ça nous aide à comprendre ceux qui les ont utilisés», indique le président de la Société du Musée canadien des civilisations, Victor Rabinovitch.

Divisée en trois grands thèmes, soit la vie au quotidien (famille, hygiène, habillement, alimentation), la vie avec les autres (immigration,

Rappelons que les premiers Européens qui se sont établis en Amérique du Nord, en 1604, arrivaient de France. Ces pionniers ont exploré, établi des routes commerciales, créé des alliances politiques, construit des défenses militaires et fondé des colonies de la côte de l'Atlantique à la baie d'Hudson et jusqu'au golfe du Mexique.

Comme l'explique l'un des conservateurs de l'exposition, Jean-Pierre Chrétien, «ils ont adapté leur mode de vie en s'inspirant beaucoup de la culture autochtone pour transformer leurs traditions afin de répondre à leurs nouvelles situations et à leur nouvel environnement». C'est la guerre entre l'Angleterre et la France, au milieu du XVIII^e siècle, qui a marqué la fin de la Nouvelle-France.

Selon le conservateur principal, Jean-Pierre Hardy, la Nouvelle-France s'est avérée rien de moins que le berceau de la population francophone de l'Amérique du Nord. Il est primordial, pour lui, que les gens, surtout les jeunes, s'intéressent à leur Histoire, et ce au-delà des cours qu'ils reçoivent à l'école.

«Ce qu'il faut avant tout comprendre, c'est comment les gens vivaient et d'où on vient parce que si on ne comprend pas notre Histoire, c'est bien difficile de comprendre le présent. Je pense que les gens vont prendre conscience que la Nouvelle-France est une partie importante de l'Histoire et ils ne la connaissent pas!»

En plus des objets tous plus captivants les uns que les autres, ce qui risque d'étonner le plus les visiteurs, selon Jean-Pierre Chrétien, c'est de constater à quel point les gens qui se sont installés en Nouvelle-France – du moins ceux qui étaient économiquement favorisés –

menaient une vie extrêmement civilisée. «On a souvent l'impression que ces gens qu'on appelle les colons, sont arrivés en Nouvelle-France comme des pionniers avec presque rien alors qu'à travers cette exposition, on découvre une société complexe très riche.»

L'orientation de l'exposition est résolument sociale et non politique, économique ou militaire, bien que ces dimensions de la société soient toujours présentes. C'est l'individu qui est au centre de tous les thèmes de l'exposition.

Entre autres découvertes, on apprend que l'hygiène n'avait que très peu d'importance, notamment parce que l'eau était considérée comme le principal véhicule des maladies. On apprend aussi que les hommes pratiquaient deux métiers à la fois. Par exemple, les chirurgiens étaient aussi barbiers! Aussi, on découvre que le clergé interdisait la danse, que la plupart des enfants n'étaient généralement admis à l'école que vers 11 ans et que le climat en Nouvelle-France a affecté la mode.

Par ailleurs, les ensembles de musique ancienne, Stadaconé et Memoria, ont enregistré la musique thématique de l'exposition pour l'immortaliser sur un disque qui a été lancé par la même occasion. En plus de la musique des explorateurs et des paysans, on peut y savourer la musique amérindienne ainsi que la musique des aristocrates. L'album est en vente à la boutique du Musée.

«Il était une fois en Amérique française», au Musée canadien des civilisations (100, rue Laurier, secteur Hull), jusqu'au 28 mars 2005. Pour en savoir plus sur les activités de la programmation: www.civilisations.ca



Une comédienne de la troupe Dramamuse jouait le rôle d'une sage-femme lors de l'inauguration de l'exposition «Il était une fois en Amérique française». Photo: Anick Charette

Intitulée «Il était une fois en Amérique française», cette exposition sans précédent réunit plus de 500 artefacts provenant de 40 établissements de France, des États-Unis et du Canada. Elle nous plonge directement dans

santé, travail, justice) et la vie de l'esprit (éducation, religion, arts), cette exposition vise à donner une vue d'ensemble de la Nouvelle-France en faisant découvrir aux visiteurs la vie quotidienne des habitants.

CRITIQUE

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

Un homme est un homme

Jean-Guy Noël
Libre Expression, 302 pages

Dans ce quatrième roman de Jean-Guy Noël, tout est question de destin ou plutôt de décisions qui font que notre vie prend telle ou telle direction. Pour Samir et surtout Karine, c'est justement ces fameuses décisions, ce libre choix qui les mènera à leur perte. Tissant sa toile telle une araignée, le destin amènera ces deux êtres que tout sépare à se reconstruire et à y jouer leur vie. Dans leur descente aux enfers, ils y entraîneront

aussi le policier Byrd, l'avocat Corneille et la mère de Karine, Monik. Habilement construite, cette intrigue réunira tous les protagonistes de cette histoire dont chaque personnage devient tour à tour narrateur. Fait de chapitres brefs, de dialogues vivants et surtout intrigants au point de piquer notre curiosité à savoir comment tout ce beau monde va finir par se connaître, ce nouveau né de M. Noël se lit plus que facilement en cette période estivale.



○○○○



Vous souhaitez vendre ?

Confiez-nous cette responsabilité

Vos objectifs sont nos obligations

Alain Dugal
Agent immobilier affilié
(613) 248-5858



Michel Arthur Normand
Agent immobilier affilié
(613) 248-9779

Toujours présents pour vous^{MC} !



Vallées de l'Outaouais
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage



Épilation LASER

pour hommes et femmes

AVEC Nd:YAG

Spécial Fête des Pères

DEMI-DOS 298\$

Jusqu'au 30 juin 2004

CONSULTATION GRATUITE

Beauté Santé Monika

1124, boul. St-René Ouest, Gatineau 246-7040

Le LASER qui ne craint pas le SOLEIL!

Approuvé par Santé Canada F.D.A. pour réduction des poils

LA BOITE à grains

SANTÉ ALIMENTATION

PRODUITS NATURELS ET BIOLOGIQUES



«Père de famille, consultant en solutions Internet, chroniqueur, animateur, auteur et même chanteur... Vous le savez, je vis ma vie à haute vitesse. Le Stress me faisait mourir. En seulement quelques semaines, les 03mega+ joy ont littéralement changé ma vie »

Yannick.net

Bientôt au Village Gréber!

N'hésitez plus...

- Consultation sur place
- Commande postale
- Conseillère santé 7 jours/7

Supporte le système nerveux

Complexe de B 50 mg - 100 vegicaps

Complexe de B 100 mg - 100 vegicaps

À long terme, peut être bénéfique contre les insectes



Gel Arnica Douleurs musculaires, courbatures, bleus

Médicament homéopathique pour douleurs musculaires associées aux traumatismes mineurs, chutes et coups.

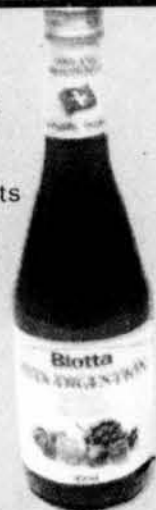
- * Arnica granules Gratuit
- * À l'achat d'un gel Arnica, obtenez gratuitement Arnica granules

12⁹⁹

Demandez votre carnet coupons d'achat Santé, valeur de 50 \$.
Voir détails en magasin.

Jus Biotta Vita-Digestion

Cocktail de jus de pruneaux et fruits
Certifiés de culture biologique



4⁹⁹

Troubles de l'humeur...

Trophic Oméga 1200 mg
Une consommation plus élevée est associée à un risque de dépression moindre et une amélioration de l'état mental en général.

22³⁹



Coupon rabais 500\$

Valide sur tout achat de 50\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.
Coupon valide jusqu'au dimanche 4 juillet 2004.
Ne peut être jumelé à aucun autre coupon rabais.
771-3000 C.P.



581 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-3000

Heures d'ouverture : lundi au vendredi : 9 h à 21 h, samedi : 9 h à 18 h, dimanche : 9 h à 17 h.
En vigueur jusqu'au dimanche 4 juillet 2004 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Une parcelle de bonheur tout simple avec les Clowns du Carrousel

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

DIFFICILE À CROIRE, MAIS VOILÀ PLUS DE 18 ANS QUE LES CLOWNS DU CARROUSEL PROMÈNENT LEURS CHANSONS ET LEURS FARCES AUX QUATRE COINS DE LA PROVINCE POUR LE PLUS GRAND BONHEUR DES TOUT-PETITS. UNE LONGÉVITÉ QU'ILS DOIVENT BIEN SÛR AU BONHEUR QU'ILS ONT À RENCONTRER LEURS JEUNES FANS ET À VOIR LEURS YEUX BRILLANTS DE JOIE, COMME ILS LE FERONT LE 20 JUIN À LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU.

Si le succès commercial et public commence à peine à frapper à la porte des Clowns du Carrousel, ces quatre joyeux lurons ont depuis belle lurette gagné le cœur de leur public cible, les enfants. De fait, chaque spectacle est l'occasion pour eux de voir en chair et en os, ces clowns qu'ils adorent et aussi l'occasion de fredonner et de danser au rythme de leurs plus grands succès musicaux. «Et il n'y a pas que les enfants qui chantent, on constate que même les parents connaissent nos chansons», ajoute le clown Gibouléé.



C'est toujours avec la même passion que les clowns Gibouléé, Tournesol, Igor Déor et Kabotine s'amuse avec les enfants lors de leurs spectacles. Ils seront d'ailleurs de passage le 20 juin prochain à la Maison de la culture.

Dans cette nouvelle aventure sur scène, les Clowns du Carrousel font vivre les pièces de leur plus récente vidéocassette, «Une journée de rêve», mais avec une toute nouvelle histoire pour englober le tout. «Ce sont toujours les quatre mêmes personnages d'Igor Déor, Tournesol, Gibouléé et Kabotine, mais avec de nouvelles surprises. Le spectacle se vit plutôt comme un music-hall de clowns. Au début, la scène est très dépourvue puis au fur et à mesure avec les numéros, les objets s'ajoutent jusque dans un immense crescendo», confie Gibouléé.

Le clown va même jusqu'à qualifier de feu roulant la présentation de ses numéros. Et surtout un spectacle qui se veut le résultat de plusieurs années d'expérience auprès de son jeune public. «On est quatre sur scène, mais il y a aussi toute

une équipe technique derrière nous. Puis, ce spectacle est un vrai beau travail d'équipe. Un travail de création collective, plus que l'ont été les deux précédents», admet le clown.

Car, les Clowns du Carrousel ont beau rouler leur bosse ensemble depuis plusieurs années, ce n'est qu'en 1999 qu'ils ont décidé de passer des fêtes d'enfants à la production de cd et de vidéocassette, s'ouvrant ainsi un marché plus vaste. «Quand nous avons commencé, ce que nous voulions faire à l'époque, c'était des télégrammes chantés et des fêtes d'enfants. C'était à la mode dans le temps. Puis, parce que j'avais déjà fait carrière en écrivant des chansons pour adultes, j'avais aussi le goût d'écrire des chansons pour les enfants.»

«Au bout de 12 ou 13 ans, nous avons signé un contrat de disque de cinq ans qui comprenait aussi la production de vidéocassettes, ce qui a tout déclenché», ajoute Gibouléé.

Pour le plus grand plaisir des quatre clowns qui sont plus qu'heureux dans cette atmosphère de spectacle et surtout avec l'accueil chaleureux que leur réservent leurs admirateurs. «Comment voulez-vous ne pas être heureux? C'est intéressant de faire des spectacles, mais on a toujours plus

hâte à la fin du spectacle, parce qu'on va rencontrer les enfants dans le foyer de la salle de spectacle. On leur serre la main, on signe des affiches et on prend des photos», souligne Gibouléé.

Au-delà de tout, les Clowns du Carrousel veulent offrir aux enfants une escapade du côté du bonheur. «On juge, nous, que tout le monde a droit à une enfance heureuse. Les enfants d'aujourd'hui sont rapidement sollicités. On leur apprend la propreté, la sécurité... mais nous, on leur donne le plaisir de chanter et de danser en compagnie de leurs parents ou de leurs grands-parents. On veut simplement leur offrir un moment de bonheur en toute simplicité», affirme le clown Gibouléé.

Les Clowns du Carrousel à la Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, le 20 juin à 11h et à 14h. Billets: 243-2525.

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU

MICHEL NOREAU
agent immobilier affilié

613-248-2511
819-682-7432

350, ch. de la Montagne suite 200A / Hull / Qc

RE/MAX
RE/MAX (1990) VISION INC.
courtier immobilier agréé
www.noreau.ca

Maison exceptionnelle située au 68 Felix Leclerc. Golf Rivermead. Plafonds cathédrales dans le salon et la cuisine, comptoir de granite à la cuisine, aspirateur central, foyer triple face de s. familiale et un autre foyer dans la ch. des maîtres. Faut voir absolument. Propriété vraiment très intéressante possédant un cachet hors du commun.

Tres beau chalet 4 saisons situé au Lac Cameron à environ 110 km de Hull. Plage de sable. Plancher de parqueterie. Armoires en chêne, plafond cathédrale, mezzanine. Maison vendue entièrement meublée. "Boat house", quai, moteurs permis sur lac. Idéal pour la pêche. Lac ensemencé de truites.

Edifice commercial avec logis de 2 c.c. situé sur la rue principale à Blue Sea. Equipement complet pour le traitement de l'eau installé, équipement de restaurant peut être inclus dans la vente. Edifice très négociable. Vendeur motivé.

211 de Morency, Gatineau. Magnifique condo concept ouvert, situé au rez-de-chaussée. Beaucoup de rangement partout dans le condo. Planchers flottant et céramique comme couvre-planchers. Walk-in dans la chambre des maîtres. Faites vite! Partira rapidement!

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU

L'auto-hypnose accessible via le nouveau disque de Frédéric Clément

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

FRÉDÉRIC CLÉMENT CONNAISSAIT BIEN L'HYPNOSE POUR L'AVOIR PRATIQUÉE PENDANT PLUS DE 12 ANS. AINSI LORSQUE L'ARTHRITE RHUMATOÏDE AIGUÉ A RÉDUIT SA MOBILITÉ PRESQUE À NÉANT, M. CLÉMENT A DÉCIDÉ D'APPLIQUER CETTE MATIÈRE QU'IL CONNAISSAIT SI BIEN À SA PROPRE GUÉRISON. LES RÉSULTATS FURENT SI CONCLUANTS QU'IL A EU L'IDÉE DE PARTAGER SES BIENFAITS PAR LA CRÉATION D'UN DISQUE D'AUTO-HYPNOSE QU'IL A LANCÉ LE 16 JUIN DERNIER.

«J'ai voulu ce disque aussi accessible que possible, pour que toute la population puisse en profiter. Nul besoin, donc, d'avoir de prédisposition à entrer en contact avec son subconscient pour pouvoir pratiquer l'auto-hypnose», assure Frédéric Clément surtout connu pour sa carrière d'illusionniste.

De fait, grâce à ce cd, M. Clément espère voir des gens profiter des bienfaits de l'auto-hypnose sur des problèmes comme le tabagisme,

l'anxiété, le stress ou la douleur, dans le confort de leur foyer. «L'auto-hypnose procure un état de relaxation profond où l'esprit conscient se met au repos pour pouvoir rejoindre le subconscient. C'est à ce moment qu'on peut incruster dans le subconscient des programmes pour accomplir des choses difficiles, modifier un état d'âme ou entraîner la guérison», explique M. Clément.

Outre le pouvoir des mots que l'on retrouve dans l'hypnose, Frédéric Clément a décidé d'y ajouter aussi la force de la musique en travaillant en étroite collaboration avec le compositeur de la région Réjean Paquin. Travail de moine auquel est venue se combiner la voix de Christine Mercier, qui livre les instructions préliminaires.

Le fruit de ces six mois de travail a donc été présenté au grand public le 16 juin à la salle de presse Vidéotron. Très fier du résultat, Frédéric Clément estime avoir mis sur le marché un produit unique qui, l'espère-t-il, aidera plusieurs personnes.

Le disque d'auto-hypnose de Frédéric Clément est disponible notamment à l'Échelle du monde.



Lors du lancement de son disque d'auto-hypnose, Frédéric Clément en a profité pour faire une démonstration des possibilités de l'hypnose. Photo: Yannick Bourcier



MICHAËLLE CARRENARD
Agent immobilier affilié
790-1626




Sutton
L'immobilier nous habite
doublement!
groupe sutton-outaouais
Courtier immobilier agréé



RÉJEANNE ROGER
Agent immobilier affilié
568-0088

NOUVEAU



Gatineau - WOW!
2003 Splendide 2 étages, 3 cc., cuisine luxueuse, bois dur et céramique uniquement. Une visite suffira pour vous convaincre!

IMPECCABLE



Gatineau - 2001
Magnifique 2 étages, 3 c.c., concept ouvert, portes françaises à l'entrée, aucun voisin arriéré. Une visite s'impose, appelez-nous!

Venez relaxer!



Coiffure styliste et esthétique

Dépositaire des produits **REDKEN**
5TH AVENUE NYC



170, boul. Maloney Est, Gatineau
Coiffure : 669-6522
Esthétique : 669-6565

Êtes-vous prêt




Ce mois-ci dans partir :

- Du camping au château
- 5 façons de découvrir l'Europe
- 400 ans d'histoire Cap sur l'Acadie
- La Gaspésie, côté nature
- Disney en famille: Trucs et astuces pour bien en profiter
- Quoi savoir sur les caméras numériques?
- Partir pour le week-end... dans un phare!
- Vélo, canot, dodo en Outaouais



partir
La référence pour vos vacances

Offre spéciale d'abonnement
À partir de 29,95\$/an, une économie de 50%!

Votre nouvelle référence pour vos vacances

Pour plus d'informations : www.partirenvacances.ca ou le 1 800 363-1310

Disponible en kiosque dès le 22 mai et à votre agence de voyages.



partir
La référence pour vos vacances



- Excavation
- Terre
- livraison de terre en tout genre (1 verge et +)
- Service de contenants

Le groupe **CIDE** inc.

1370 Des Laurentides, Gatineau (secteur Angers)
986-2956 – Cell. : 665-6554

Chronique Ciné
SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca



Couleur fm
97,1
Le décompte Top 15 Classique

Le samedi de 10h à midi - Le 19 juin 2004

ALBUMS	ARTISTES
1 CLOSER	JOSH GROBAN
2 JOSH GROBAN	JOSH GROBAN
3 ROMANTIC PARADISE	ANDRE RIEU
4 HAREM	SARAH BRIGHTMAN
5 PURE	HAYLEY WESTENRA
6 VIVALDI'S CELLO	YO YO MA
7 SOGNO	ANDRE BOCELLI
8 ROMANZA	ANDRE BOCELLI
9 CANTO	GINO VANELLI
10 MASTER & COMMANDER	CORELLI
11 WEDDING ALBUM	ARTISTES VARIÉS
12 THE ANDREW LLOYD WEBBER COLLECTION	SARAH BRIGHTMAN
13 LOTR: LE RETOUR DU ROI	HOWARD SHORE
14 ANDRE RIEU AT THE MOVIES	ANDRE RIEU
15 ALAIN LEFEVRE	ALAIN LEFEVRE

Le décompte Jazz
Le dimanche de 10h à midi - Le 20 juin 2004

ALBUMS	ARTISTES
1 THE GIRL IN THE OTHER ROOM	DIANA KRALL
2 FEELS LIKE HOME	NORAH JONES
3 THAT'S FOR ME	SUSIE ARIOLI BAND feat. JORDAN OPIER
4 TWENTYSOMETHING	JAMIE CULLUM
5 MICHAEL BUBLÉ	CHRIS BOTTI
6 A THOUSAND KISSES DEEP	MICHAEL BUBLÉ
7 THE MAGIC HOUR	WYNTON MARSALIS QUARTET
8 COME FLY WITH ME	MICHAEL BUBLÉ
9 UNTIL I MET YOU	JOHANNE BLOUIN/VIC VOGEL
10 ONLY YOU	HARRY CONNICK JR
11 AMERICAN SONGBOOK VOL. 2	ROD STEWART
12 BOSSA NOVA	JOHN PIZZARELLI
13 THE LANGUAGE OF LOVE	CAROL WELSMAN
14 MAPLE GROOVE	RANEE LEE
15 GLAMOURED	CASSANDRA WILSON

EN COLLABORATION AVEC **Transcontinental**

Le Terminal
(The Terminal) Drame. Un immigrant originaire des Balkans, est coincé dans un aéroport de New York après que son pays en guerre ait cessé d'exister, et que son passeport n'était plus valide. Il vivra à l'aéroport et son attention se portera notamment sur une jolie hôtesse de l'air. Un film signé Steven Spielberg mettant en vedette Tom Hanks et Catherine Zeta-Jones.

Ballon chasseur : une vraie histoire de sous-estimés
(Dodgeball : A true underdog story) Comédie. Pour sauver le petit club de gym menacé par une grande chaîne de centres de conditionnement physique ultramodernes, un groupe d'inadaptés sociaux participe à une importante compétition de ballon chasseur. Avec Ben Stiller et Vince Vaughn.

Le tour du monde en 80 jours
(Around the World in 80 Days) Action, comédie. Une nouvelle adaptation du Tour du monde en 80 jours, le célèbre roman de Jules Verne. Avec Jackie Chan, Steve Coogan et Arnold Schwarzenegger.

Les Chroniques de Riddick
(The Chronicles of Riddick) Action. La suite des aventures de Richard B. Riddick, l'anti-héros nocturne de Pitch black. Ce dernier vivra une histoire d'amour avec une dénommée Kyra et se retrouvera traqué par deux sectes opposées dans une immense croisade. Avec Vin Diesel et Judi Dench.

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER
18 AU 24 JUIN 2004
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté
***AROUND THE WORLD IN 80 DAYS** (v.o.a.) G Matinée sam. dim. jeudi 1H00 - 3H45. Tous les soirs 7H00 - 9H40. ***THE CHRONICLES OF RIDDICK** (v.o.a.) 13+ Matinée sam. dim. 1H10 - 3H30. Matinée jeudi 3H15. Vend. au mardi 7H10 - 9H30. Mercredi & jeudi 9H15. ***GARFIELD THE MOVIE** (v.o.a.) G Matinée sam. dim. 1H15 - 3H15. Matinée jeudi 1H15. Vend. au mardi 7H15 - 9H15. Mercredi & jeudi 7H15. **HARRY POTTER: PRISONER OF AZKABAN** (v.o.a.) G Matinée sam. dim. jeudi 12H50 - 3H35. Tous les soirs 6H50 - 9H35. ***ELVIS GRATTON XXX** (v.o.f.) 13+ Matinée jeudi 1H10 - 3H30 Mercredi & jeudi 7H10 - 9H30
Ciné-info : 248-2526

Garfield
(Garfield) Animation. Les aventures de Garfield, le chat le plus paresseux de la Terre et de Jon, son maître simplet mais sympathique. Le matou sarcastique va devoir apprendre à partager sa vie bien tranquille avec un nouveau colocataire, le chien fou Odie. D'abord excédé, il se révélera par la suite responsable et héroïque. ☆☆☆

Les femmes de Stepford
(The Stepford Wives) Comédie. L'action se déroule dans la ville de Stepford, où les femmes sont entièrement soumises à leurs maris en s'occupant de toutes les tâches ménagères sans broncher. Mais lorsqu'une nouvelle habitante vient à s'en inquiéter, elle découvre que ces femmes sont en réalité des cyborgs. Avec Nicole Kidman, Bette Midler et Matthew Broderick.

Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban
(Harry Potter and the Prisoner of Azkaban) Aventures, pour tous. Sirius Black, un dangereux sorcier criminel, s'échappe de la sombre prison d'Azkaban avec un seul et unique but : retrouver son filleul Harry Potter, en troisième année à l'école de Poudlard. Or, le parrain se révèle moins dangereux aux yeux de Potter. Avec Daniel Radcliff, Emma Watson et Rupert Grint. ☆☆☆☆

Le jour d'après
(The Day After Tomorrow) Action, Drame. Le climatologue Jack Hall avait prédit l'arrivée d'un

autre âge de glace, mais n'avait jamais pensé que cela se produirait de son vivant. Un changement climatique imprévu et violent à l'échelle mondiale entraîne à travers toute la planète de gigantesques ravages : inondations, grêle, tornades et températures d'une magnitude inédite. Jack a peu de temps pour convaincre le Président des États-Unis d'évacuer le pays pour sauver des millions de personnes en danger, dont son fils Sam. Avec Jake Gyllenhaal et Dennis Quaid.

Tante Hélène
(Raising Helen) Comédie dramatique. Hélène, une jeune assistante, vient d'être promue dans une agence de top-models. Sa vie bascule le jour où sa soeur et son beau-frère décèdent dans un accident de voiture. Elle est alors chargée de s'occuper de leurs trois enfants âgés de neuf à quinze ans. Avec Joan Cusack, Kate Hudson et Helen Mirren.

Shrek 2
Dessin animé, pour tous. Le film commence au moment où se termine le premier épisode. Devenus de jeunes mariés, Shrek et Fiona rentrent de leur heureuse lune de miel. Ils sont invités par les parents de Fiona à venir dîner dans leur royaume, à Far Far Away. Mais ils ne se doutent pas que leur fille est devenue une ravissante ogresse. ☆☆☆

Cette chronique est publiée en collaboration avec le **Cinéma 9 de Gatineau** et le **StarCité du secteur Hull**. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 (Cinéma 9), le 770-7202 (StarCité) ou naviguez sur Info07.com

CRITIQUE

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca
Le chef de gare
(The Station Agent) Drame. La solitude est le lien qui unit les trois principaux personnages qui habitent le paisible village de Newfoundland dans le New Jersey. Un nain, adepte de trains (sous toutes ses formes), hérite d'une gare désaffectée et s'y installe. Il fait la rencontre d'une femme divorcée, qui a perdu son enfant deux ans auparavant, et d'un jeune homme qui opère une cantine mobile dont le père est très malade. Ces trois personnes seules se lient d'amitié. Voilà qui résume bien ce film qui, malheureusement, ne lève pas vraiment et ne trouve pas sa conclusion. Avec Patricia Clarkson, Peter Dinklage et Bobby Cannavale. Durée : 90 minutes. ☆☆
Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca
Les 50 premiers rendez-vous
(50 First Dates) Comédie, général. Henry est ce qu'on pourrait appeler un tombeur de dames. Dans son paradis haïtien, il séduit les jolies touristes pour les laisser tomber le jour d'après... jusqu'au jour où il rencontre Lucy. C'est le coup de foudre, mais le lendemain, elle l'ignore. C'est que Lucy souffre d'une perte de mémoire à court terme. Ainsi chaque nuit efface ce qu'elle a fait dans la journée. Déterminé à séduire la jeune fille, Henry invente à chaque jour un nouveau stratagème pour la reconquérir. Une comédie légère et amusante qui a au moins le mérite de se terminer de façon réaliste et non pas à l'eau de rose. Encore une fois, Drew Barrymore et Adam Sandler forment un beau couple, eux qu'on avait pu voir réunis dans «Le chanteur de noces». On a même droit à un petit clin d'oeil à «Happy Gilmore». Avec aussi Rob Schneider. Durée : 100 minutes. ☆☆☆

VIDÉO

Le Chef de gare
« Diable, celui-ci est original !
Avec beaucoup d'air dans l'air »



LA WARTA HARLEY DAY POKER RUN 2004

20.00\$
CUMULENTS 1997 - SCULPER STEAK

DIMANCHE 20 JUIN 2004 Rain or Shine

Départ de La Warta à 10h45am
Musique à 19h00 avec **groupe Axxess**

CONCOULES
WET T-SHIRT | BLUE DEAL DRIKE | PLUS BELLE

1134, BOUL. ST-RENÉ O., GATINEAU • 243-9222 • www.lawarta.com

CMA REMERCIENT

Sur la photo de gauche à droite : Christian Diotte, Pascale Sibile, Isabelle Fauchon, Martin Pham-Dinh, Serge Champagne, François Villeneuve



TOURNOI DE GOLF CMA DE L'OUTAOUAIS Date : 26 MAI 2004

Payé à l'ordre de : **FONDATION DU CHVO** \$ 1,000.00

BANQUE NATIONALE, COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS, DAVID APLIN RECRUITING, GROUPE OPTION RETRAITE, LAUZON PLANCHERS DE BOIS EXCLUSIFS INC., LES PNEUS LAVOIE, RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON, ROBERT HALF & ACCOUMTEMP, SAMSON ET ASSOCIÉS, SYNERMA - PRINCIPAUX COMMANDITAIRES DU TOURNOI



Un festival de cinéma à Maniwaki

La première édition du Festival Images et

Lieux (FIL), qui aura lieu du 13 au 15 août à Maniwaki et dans deux autres sites de la région, Grand-Remous et Lac Sainte-Marie, rendra hommage à Gilles Carle, cinéaste de réputation internationale originaire de la région, et soulignera l'importance du cinéma des régions et à thématique rurale. Au cours des trois jours du festival, le public aura l'occasion de voir ou de revoir l'ensemble de l'œuvre cinématographique de l'un des fils les plus célèbres de la Vallée-de-la-Gatineau. La chanteuse Chloé Sainte-Marie, la compagne de

Elvis Wong se vengera bientôt...



C'est la veille de la Saint-Jean-Baptiste qu'«Elvis Gratton XXX – La Vengeance d'Elvis Wong» prendra l'affiche à travers la province et ce, dans 102 salles de cinéma. Réalisé par Pierre Falardeau, le troisième volet des aventures du célèbre Elvis raconte comment le p'tit gars de Brossard abandonne le show business pour devenir le King d'un empire médiatique. En plus d'avoir participé au scénario, Julien Poulin incarne pour une troisième fois le rôle d'Elvis Gratton, aux côtés de Yves Trudel, Jacques Allard, Pierre Falardeau et Annie Dufresne. Par ailleurs, une émission spéciale sur les origines d'Elvis Gratton sera diffusée sur les ondes de TVA ce dimanche 20 juin à l'occasion de la sortie du film. «Elvis Gratton, derrière le rire» prendra la forme d'un voyage dans le temps en compagnie de Pierre Falardeau et Julien Poulin qui raconteront les circonstances de leur rencontre, de leurs premières collaborations et de la naissance de l'irrésistible Elvis. Les deux créateurs révéleront, à travers une revue d'archives, ce qu'il y a dans et derrière ce célèbre personnage qui, depuis près de 20 ans, fait tant rire le public québécois. Photo: Carl Valiquet

l'artiste, a accepté d'être la porte-parole officielle de l'événement. Info: www.image-setlieux.com

Auditions à Gatineau pour Occupation Double

Les auditions en vue de la seconde saison d'Occupation Double débiteront à Montréal les 4 et 5 juillet, avant de se poursuivre un peu partout en région dont à Gatineau, plus précisément au Château Cartier, secteur Aylmer, le 15 juillet. L'équipe de production de ce populaire concept de télé-réalité recrutera des can-

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Resty Casino Inc. HILTON LAC LÉAMY RESTAURANT L'AROME 3, boulevard Caprin Gatineau (Québec) J1Y 6K4 Téléphone: 1-825-728	Changement de capacité et de catégorie de 1 Restaurant pour vendre sur terrasse existant à 1 Bar sur terrasse	3, boulevard Caprin Gatineau (Québec) J1Y 6K4
	Changement de catégorie de 1 Restaurant pour vendre sur terrasse existant à 1 Bar sur terrasse	

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Pavage LES SCÉLLANT D'ASPHALTE SEALTECH enr. • Application sous pression de scellant • Réparation de trous et fissures Benoit Raymond (819) 743-3377</p>	<p>Excavation Les Entreprises Lantagne RBO: 8280-1424-24 Drain français Terrassement Mur de soutènement Aménagement paysager Pave mbrique Diminution résidentielle et commerciale Denis: 665-1776</p>
<p>Rénovations M.P. CONTRACTEUR • Rénovation neuve/usagée • Cuisine et salle de bains • Travail de qualité garantie • Estimation gratuite • Escompte pour aînés(es) • Licencié R.B.Q. 8225-8237-26 685-1608 (MAURICE)</p>	<p>Piscine PISCINE G.B. Kit creusé 4490\$ • Tous les prix sur www.piscinegb.com Gaétan 663-4357</p>
<p>Pavage SCÉLLANT ASPHALTE Enduit protecteur contre huile-gaz-soleil Service professionnel 643-3443 Pag. 364-3343</p>	<p>Paysagiste ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de pelouse • Taille de haie • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545/669-1345</p>
<p>Électricité Entrepreneur en électricité RIS 74h/24h Résidentiel-Commercial-Industriel Buckingham (819) 281-4466</p>	<p>Paysagement Cèdres et Paysagement Gatineau Spécialiste en taille et installation de haies de cèdres Le spécialiste du cèdre MICHEL CELL: (613) 282-9593</p>

L'OUTAOUAIS EN FÊTE célèbre 400 ans de présence française en Amérique

Au parc des Cèdres, dans le secteur Aylmer, près de la marina du lac Deschênes, et aux autres endroits indiqués. Le parc s'égayé: une ribambelle d'activités. Place à l'imagination: c'est le temps de fêter! Gratuit jusqu'à 17 h 30. Soirée: 8 \$

MERCREDI 23 JUIN	JEUDI 24 JUIN	VENDREDI 25 JUIN
<p>La veillée de la Saint-Jean!</p> <p>13 h TESTS DE SON Une possibilité unique de voir les artistes de près!</p> <p>18 h DENIS MATEO EN SPECTACLE Musique d'inspiration tzigane, latine et slave</p> <p>19 h 45 DAN BIGRAS À l'état brut! Du muscle, de l'âme et du cœur. Et encore plus!</p> <p>21 h Discours patriotique Jean-Yves Guindon, aquarelliste</p> <p>21 h 45 LES RESPECTABLES Du rock québécois. Ça va brasser!</p> <p>23 h 15 FEU DE LA SAINT-JEAN Danses et percussions avec Les Tisseurs de feu</p>	<p>La fête nationale du Québec</p> <p>DEJEUNER DE LA SAINT-JEAN Aux terrasses des cafés, sur les patios, on déjeune «à la québécoise».</p> <p>11 h LA TRADITIONNELLE MESSE DE LA SAINT-JEAN Messe en plein air, au parc de l'Imaginaire</p> <p>12 h VOLÉE DE CLOCHES dans la ville</p> <p>13 h L'ÉCODÉFILE: On peut gagner des prix! Défilé écologique (non motorisé) vers le parc des Cèdres... Thème musical: Le tintamarre. Costume: Bleu! Bleu! Bleu! Rassemblement: Les Galeries Aylmer</p> <p>14 h LEVÉE DU DRAPEAU: Micheline Scott et ses élèves</p> <p>15 h MONOCYCLISME ET JONGLERIE JEAN-GUY BEAUDRY sur une seule roue!</p> <p>16 h IL Y A DE LA MAGIE DANS L'AIR Le Festival de montgolfières de Gatineau est de la fête!</p> <p>18 h HYANGA LEK Musique afro-québécoise</p> <p>19 h 45 CORBACH De Félix Leclerc à Corbach en passant par Offenbach</p> <p>21 h 15 Discours patriotique de Raymond Ouimet, auteur</p> <p>21 h 45 PLUME LATRAVERSE Des chants d'épuration!</p> <p>23 h 15 FEU DE JOIE Danses et percussions avec LES TISSEURS DE FEU</p>	<p>30^e anniversaire d'Impératif français</p> <p>13 h TESTS DE SON</p> <p>18 h D'EUX COMPLICES Musique et chansons québécoises</p> <p>19 h 45 KAÏN Pop Culture. Du rock'n'folk avec le feu de la passion</p> <p>21 h 45 PAUL PICHÉ Intense et engagé, Piché sur scène, un spectacle envoûtant!</p> <p>SAMEDI 26 JUIN <i>L'été ça se fête!</i></p> <p>13 h TESTS DE SON</p> <p>18 h ALEXANDRE DUMONT Folk acoustique. Donne-moi les mots!</p> <p>SOUPER CHAMPÊTRE: apportez votre casse-croûte ou profitez des kiosques.</p> <p>19 h 45 VILAIN PINGOUIN Un retour en force. De la pure adrénaline!</p> <p>21 h 45 YELO MOLO L'explosion totale: un spectacle Yélo Molo!</p>

Entrée gratuite pour les moins de six ans (preuve d'âge obligatoire). Service de navette gratuit chaque jour entre 18 h 45 et 23 h 45 du Parc-o-bus des Galeries Aylmer: www.sto.ca ou (819) 770-3242. N.B. Il est défendu d'apporter de l'alcool et des contenants en verre au parc des Cèdres. En cas de pluie (parapluie, imperméable, etc.), les spectacles auront quand même lieu aux heures indiquées.

L'Outaouais en fête, les grandes festivités nationales du Québec, remercie:

Le Créno restaurant terrasse, Reno-Dépôt, Subway, Club Richelieu, Laiterie Château, Loblaw's, Re/max Direct, Projet rue Principale, Épicerie SOL, Costume Mani, Manoir Lavigne SENC, Caisses Desjardins de l'Outaouais, FTQ, Courchesne et Fortin - arpenteurs-géomètres, Super C, Papeterie Thibo, Super Club Vidéotron, Office Mart, Benoît Pelletier - ministre, Bulletin d'Aylmer, MNQ, Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais, Restaurant Le Rendez-vous, Pâtisserie Saint-Hubert, Charme de la campagne, Dr André Richer, Charlotte L'Écuyer - députée, Bureau en gros, Rona le Rénovateur, Carrefour Jeunesse Emploi, Association unie, Pharmacie Jean Coutu, Construction Lafarge Québec Ltée, Cèdres recyclés de l'Outaouais, Vice Versa, Wal-Mart, André Durocher - arpenteur géomètre, CSN, Messagerie dynamique, Véhicules récréatifs de l'Outaouais, Maisons mobiles Ben Tardif, Groupe conseil Genivar, Promutuel La Vallée, PC fix, Tactik à Astus, Coca-Cola, Bistrot L'Autre Oeil, ainsi que les «Cent Associés» et tous ceux et celles qui mettent leur cœur et leur énergie au service de la fête. Il est toujours temps de contribuer!

Et j'ai couché dans mon char...

Le 'trip' des tournées en région pour Manuel Gasse et Dominic Asselin

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

IL FALLAIT ÊTRE FOU, VOIRE COMPLÈTEMENT SAUTÉ POUR DÉCIDER D'EMPOIGNER SA GUITARE ET SES PARTITIONS POUR FAIRE CHANTER SES COMPOSITIONS À TRAVERS LE PLUS DE SALLES DE SPECTACLE DE LA PROVINCE. POUTANT, DOMINIC ASSELIN ET MANUEL GASSE, DEUX AUTEURS-COMPOSITEURS-INTERPRÈTES DE LA RÉGION, L'ONT FAIT ET LE FONT ENCORE, AVEC PLAISIR. PROCHAIN ARRÊT: LE TROQUET LE 22 JUIN.

Et ce sera pour la troisième fois que le spectacle «Sans tambour ni trompette», titre évocateur de la simplicité de la production, fera un arrêt dans la région avant d'aller répandre la

bonne nouvelle ailleurs dans la province.

Cette tournée est aussi un moyen original pour les deux artistes de ne pas s'engourdir les doigts pendant la préparation de leur premier album. «Si on ne créait pas nous-mêmes l'occasion de jouer sur scène, on ne le ferait pas. Alors que là, on joue tout le temps et puis, ça montre à notre équipe qu'on ne se tourne pas les pouces en attendant la venue de notre album», confie Dominic Asselin.

C'est donc à la bonne franquette que les deux comparses présentent le fruit de plusieurs années de création et surtout de participation à divers concours. «Il n'y a pas de plan, des fois c'est moi qui commence, à d'autres moments, c'est Manu. On varie, question de briser la routine. Parfois aussi on chante ensemble, on s'accompagne. Puis on termine toujours, plutôt que de faire des rappels, par des demandes spéciales venant du public. Ça fait quatre ans que Manu joue dans



Dominic Asselin (ci-bas) et Manuel Gasse (ci-haut) passent aux yeux de l'industrie comme deux hurluberlus en décidant de s'organiser eux-mêmes une imposante tournée des régions avec leur spectacle «Sans tambour ni trompette» et ce, sans même la promotion que procure un premier disque.



le métro alors il en connaît des 'tounes'. Moi, je trouve ça fascinant et je le regarde aller», mentionne Dominic.

La complicité et le respect mutuel qui règne entre les deux artistes sont d'ailleurs au cœur de l'expérience «Sans tambour ni trompette». «On a vraiment du plaisir ensemble. On s'amuse, on se nargue et on rit beaucoup.»

Évidemment, Dominic Asselin ne cache pas que la tournée comporte ses hauts et ses bas. Par exemple: des salles combles et d'autres...

moins attentives, disons. «Je me rappelle entre autres un soir où on devait rivaliser avec les séries du Canadien à Joliette. C'était pas facile», souligne l'artiste.

Mais dans l'ensemble, l'expérience se révèle fort enrichissante à tous les points de vue. «Quand il n'y a pas beaucoup de monde dans la salle, on peut dire que ton ego en prend un coup. Avec le temps, on s'endurcit, on se forme une carapace et ça, c'est bon dans le milieu», estime Dominic Asselin. Et la tournée est faite de moments cocasses... comme de devoir coucher dans l'auto pour économiser.

D'ailleurs, Dominic Asselin et Manuel Gasse ont choisi de ne pas exiger un frais d'entrée pour leurs spectacles, préférant passer le chapeau, comme dans le bon vieux temps. «Et ça marche très bien, je dirais qu'on fait même plus que si on chargeait un prix à l'entrée», soutient l'artiste originaire de l'Outaouais.

Et il y a toute la promotion qui en découle pour ces deux artistes qui sont à la préparation de leurs premiers albums respectifs. Albums qui devraient voir le jour... un jour ou l'autre. «Je crois que les deux, on est rendu là dans notre carrière. On a participé à tout ce qu'il y avait comme concours, remporté plusieurs prix. Mais c'est difficile de trouver la bonne équipe pour réaliser un premier album», ne cache pas Dominic, qui a fait la connaissance de celui qu'il appelle Manu, lors de ces diis concours.

«Il y a tellement de talent et l'industrie hésite à investir dans un nouveau projet avec le nombre de personnes qui veulent faire carrière dans le milieu musical, puis le piratage», soutient celui qui travaillera avec l'équipe de Luc De Larochellière et Marc Pérusse pour produire son premier album, un album concept.

En attendant, la tournée suit son cours et mènera notamment l'original duo à Bois-des-Filion où ils célébreront la Fête nationale sur la même scène que Luc De Larochellière.

«Sans tambour ni trompette» avec Dominic Asselin et Manuel Gasse, le 22 juin à 20h30 au Café Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull. L'admission est gratuite, mais on passera le chapeau...

L'Espace Pierre-Debain

Centre culturel du Vieux-Aylmer
120, rue Principale



APPEL AUX ARTISTES

DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS : LE 12 JUILLET 2004
ESPACE PIERRE-DEBAIN

CENTRE CULTUREL DU VIEUX-AYLMER

La toute nouvelle galerie des métiers d'art du Centre culturel du Vieux-Aylmer, l'ESPACE PIERRE-DEBAIN, invite les artistes à présenter leur dossier en vue d'une exposition pour la saison 2005. L'Espace Pierre-Debain présente majoritairement des expositions des métiers d'art avec ouverture sur le multidimensionnel et, à l'occasion, les arts visuels.

Ce dossier doit inclure :

- dix diapositives d'œuvres récentes;
- un texte explicatif de votre démarche artistique;
- votre curriculum vitae;
- un aperçu de l'exposition présentée.

Un comité de sélection évaluera chacun des dossiers reçus.

Veuillez faire parvenir votre dossier à :

Louise Tourangeau
Responsable de l'Espace Pierre-Debain
Centre culturel du Vieux-Aylmer
120, rue Principale
Aylmer (Québec) J9H 3M3
Renseignements : (819) 685-5033



150604-H20015

L'attention professionnelle, de la planification à la réalisation!

Hunter Douglas
WINDOW FASHIONS

Jusqu'à
50%
DE RABAIS

Consultation à domicile pour recouvrement de fenêtres



Jocelyne Bonesso



Andrée-Anne Malette



les intérieurs
DECORLEANS
interiors

Tel. (613) 824-1767
Télec. (613) 824-9087

040506-001243



Avis public

Demande de dérogation mineure au règlement de lotissement numéro 2800-96 de l'ex-Ville d'Aylmer

AVIS PUBLIC est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 6 juillet 2004, statuera sur la demande de dérogation mineure suivante :

- 95, rue Alphonse-Daudet (district électoral de Deschênes)

La demande de dérogation mineure a pour effet de réduire de 930 m² à 890,3 m² la superficie minimale requise pour l'implantation d'un bâtiment.

Lors de la séance qui se tiendra à la salle Jean-Després, de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), le mardi 6 juillet 2004, à 19 h 30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil de la Ville de Gatineau, relativement à cette demande de dérogation mineure.

GATINEAU, ce 19 juin 2004.

Le greffier adjoint,
M^{re} Richard D'Auray

150604-H20023



Une belle collaboration inter-générationnelle



Lors de leur troisième année d'exposition inter-générationnelle en mai dernier, l'AREQ secteur Hull-Aylmer amassait la somme de 1 000\$ remettant ainsi 500\$ à chacune des deux écoles participantes soient l'école Côte du Nord et Grande Rivière pour leurs projets en arts. Sur la photo, Richard Pinchaud, représentant de la CSPO, Jeanne Rouleau, enseignante école Côte du Nord, Gisèle Bisson enseignante retraitée, coordonnatrice de l'exposition et Roger Bock président de l'Association des retraités de l'enseignement du Québec (AREQ) secteur Hull-Aylmer.

Recherche d'artistes pour l'Espace Pierre-Debain

L'Espace Pierre-Debain, la galerie des métiers d'art du Centre culturel du Vieux-Aylmer, invite les artistes à présenter leur dossier avant le 12 juillet en vue d'une exposition prévue pour la saison 2005. L'Espace Pierre-Debain présente essentiellement des expositions des métiers d'art avec ouverture sur le multidimensionnel, et à l'occasion, les arts visuels. Ce dossier doit inclure, dix diapositives d'œuvres récentes, un curriculum vitae, un texte explicatif de votre démarche artistique et un aperçu de l'exposition présentée. Un comité de sélection évaluera chacun des dossiers reçus. Veuillez faire parvenir votre dossier à : Louise Tourangeau, Responsable de l'Espace Pierre-Debain, Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120, rue Principale à Gatineau (Québec), J9H 3M3. Renseignements : (819) 885-5033.

À la recherche de bénévoles

Le comité organisateur de la quatrième édition de Merveilles de sable de Gatineau, qui aura lieu au parc du Lac-Beauchamp du 1^{er} au 5 juillet 2004, est à la recherche de bénévoles. En effet, le comité organisateur a besoin de personnes responsables et dynamiques afin de pourvoir des postes de préposés au stationnement, à la tarification et à la sécurité (con-

trôle de site). Les bénévoles obtiendront un laissez-passer pour tout le week-end, donnant même accès aux spectacles en soirée. Ceux-ci recevront également un t-shirt aux couleurs de l'événement et tous les repas leur seront fournis. Les intéressés peuvent s'inscrire comme bénévole en téléphonant au (819) 243-FETE (3383) ou en se présentant en personne aux bureaux de la Division des fêtes et festivals de la Ville de Gatineau situés au 144, boulevard de l'Hôpital, 3e étage, dans le secteur de Gatineau. Renseignements : (819) 243-FETE (3383) ou www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles.

Auditions du Théâtre lyrique de Hull

Le Théâtre lyrique de Hull (TLH) vous invite à sa séance annuelle d'auditions, les 22-23 juin prochains, pour la saison 2004-2005. Le théâtre lyrique de Hull se veut un tremplin pour les chanteurs de la région; une occasion pour eux de se faire connaître et d'acquérir de l'expérience de scène. Au cours des années, plusieurs artistes ont monté sur ses planches pour ensuite poursuivre une carrière dans le domaine. Le TLH présentera cette année «Les Mousquetaires au couvent» de Louis Varney, opéra comique en trois actes, sous la direction musicale d'Yves Léveillé. Jean-Luc Cormier en assure la mise en scène. Les auditions se tiendront au Conservatoire de musique de Gatineau. Pour prendre rendez-vous pour une audition ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Michèle Tremblay, au 684-8140. Les pré-requis pour les solistes sont des études en chant et des connaissances musicales tandis que pour les choristes on demande une voix juste, le désir de chanter et de jouer. En plus de sa saison régulière, le TLH a le plaisir de créer, en septembre prochain, un volet jeunesse pour les 6 à 16 ans. Pour obtenir de l'information sur ces ateliers de théâtre musical, veuillez communiquer avec Hélène Morasse au 682-7770.

Le Choeur de l'Île à la recherche de chanteurs

L'âme d'un(e) artiste scintille en vous? La vie de scène vous attire comme un aimant? Aimez-vous chanter, bouger et jouer la comédie? Possédez-vous une voix juste et un bon rythme? Vous avez 18 ans et plus? Vous êtes sûrement l'artiste que recherche Le Choeur de l'Île! Les pratiques sont à tous les mercredis soirs ainsi qu'un samedi par mois. Les auditions débiteront dès le 5 juillet! Info: 779-3783

ERRATUM :

Le groupe vocal « Les notes du chœur » tient à souligner la participation de la choriste soprano **Nathalie Morest** au spectacle « **MERCI LA VIE** », à la Maison de la culture de Gatineau. Son nom ne figurait pas dans le programme de la soirée. **NOUS NOUS EN EXCUSONS.**

190604-119751



ACCUEILLENT
lors d'un
spectacle commun

*tout
à
la
chanson*
(Groupe vocal de la France)

le samedi 26 juin 2004 à 20 h
à l'église St-François de Sales de Gatineau
1, rue Jacques-Cartier

Coût : 10 \$
Enfants de 12 ans et moins :
entrée gratuite

Billets disponibles à la porte. Renseignements : 669-3371 - 669-6202

190604-111388

Jonathan Bleue



présent au



le jeudi 24 juin



Jeudi

Soirée des DAMES

(aucun frais d'entrée pour les dames)

Vendredi
DOUBLEZ votre plaisir
avant 23 h

WWW.LOUNGE426.COM

Nouvelle Scène: la porte s'ouvre sur une 6^e saison

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

AVEC UN THÈME QUI «PORTE» AUTANT QUE «PAR ICI LES SORTIES», LES QUATRE DIRECTEURS ARTISTIQUES DE LA NOUVELLE SCÈNE ONT LANCÉ, CETTE SEMAINE, LA PROGRAMMATION D'UNE SAISON THÉÂTRALE QUI VA SÛREMENT «POIGNÉE»!

Pour tout dire, c'est la porte de leurs peurs que les membres des médias ont dû pousser, mardi, puisqu'ils étaient conviés à assister à une conférence non pas DANS, mais plutôt SUR La Nouvelle Scène, au cœur de la rue King-Edward à Ottawa. En effet, les journalistes culturels de l'Outaouais ont dû gravir deux échelles d'environ 20 pieds chacune pour se rendre sur le toit de la salle de spectacles, question, manifestement, d'être à la hauteur de la situation...

C'est alors que le nouveau directeur général de La Nouvelle Scène, Alain Boisvert, s'est dit particulièrement chanceux de prendre la barre du centre de théâtre francophone au moment où, après cinq ans de cohabitation, l'incertitude a cédé sa place à la confiance et à la complicité entre les quatre compagnies de théâtre qui y logent.

«Ça a pris du temps pour rassembler les quatre compagnies sans qu'elles aient peur de perdre leur identité et leur culture d'entreprise. On sait désormais qu'on a besoin les uns des autres et on ne remet plus ça en question, explique Alain Boisvert, ancien directeur des communications. J'arrive au moment du rayonnement!»

C'est le Théâtre du Trillium qui lance la saison avec une première production estivale, la percussive pièce «15 secondes», de François Archambault, qui prend l'affiche le 8 juillet dans la Cité de Clarence-Rockland sous le Chapiteau du parc du Moulin, pour y rester jusqu'au 14 août.

La programmation du Théâtre du Trillium se poursuivra cet automne avec la présentation de «Libérés sur parole», de «Petits crimes conjugués» un suspense amoureux d'Éric Emmanuel Schmitt mettant en vedette Danielle Grégoire et Stephan Cloutier, et du chassé-croisé amoureux «Des fraises en janvier», d'Evelyne de la Chenelière.

Mais surtout, la saison du Trillium sera marquée par le Laboratoire de mise en scène, qui est, pour la première fois en six ans, inscrit officiellement à l'abonnement, au grand bonheur de la directrice artistique, Sylvie Dufour. «C'est un événement qui grandit et qui intéresse de plus en plus les gens qui sont curieux de découvrir la vision d'un même texte que peuvent avoir trois metteurs en scène.»

De son côté, le Théâtre de la Vieille 17 présentera une comédie héréditaire de Robert Marinier, «L'Inconception», ainsi que le happening poético-théâtral «L'Homme invisible/The Invisible Man», de Patrice Desbiens.

La Compagnie Vox Théâtre célébrera ses 25 ans en réitérant son engagement envers les jeunes publics, à qui elle veut ouvrir les horizons théâtraux. Ainsi, la fantaisie musicale clow-

nesque «Oz» se veut, selon le directeur artistique, Pier Rodier, un cadeau tout désigné pour les petits comme pour les grands.

«Si on veut changer des choses dans la société, il faut commencer à la base et je crois que le théâtre est un moyen extraordinaire pour parler aux enfants!» Vox Théâtre accueillera également le drame poétique d'Esther Beauchemin, «Maita», et l'œuvre fantaisiste de Camille Saint-Saëns, «Le Carnaval des animaux».

Fidèle à ses habitudes, Le Théâtre la Catapulte fera encore preuve d'audace en présentant une tragi-comédie de Joan MacLeod, «Cette fille-là», avec Stéphanie Kym Tougas, «Téléroman» de Larry Tremblay, «Nuit Blanche», le scénario endiablé de Corpus, et la reprise mordante du western-choc d'Esther Beauchemin, «La Meute». «La Catapulte est un théâtre d'innovation qui cherche à oser et qui n'a pas peur de dire des choses qui sont parfois difficiles à entendre.»

En musique, La Nouvelle Scène accueillera des spectacles pour tous les goûts, de Konflikt Dramatik à H'Sao en passant par Celso Machado et les 30 ans de la chanson franco-ontarienne. Info et abonnements: 241-2727.



Les directeurs artistiques de La Nouvelle Scène étaient perchés sur le toit de leur salle de spectacles pour dévoiler leur programmation aux médias. Le nouveau directeur général, Alain Boisvert, à l'arrière, est entouré de Joël Beddows (La Catapulte), Pier Rodier (Compagnie Vox Théâtre), Sylvie Dufour (Théâtre du Trillium) et Robert Bellefeuille (La Vieille 17). Photo: Anick Charette

LES
LAURENTIDES
Nord de Montréal

La destination idéale pour vos vacances estivales

Vélo, équitation, canot, baignade, randonnée pédestre, gastronomie et encore plus...



Enchantez votre été

Forfait La crème des vacances

à partir de **68\$*** par personne, par nuit (occ. double)

- nuitée
- petit déjeuner complet
- service

Hébergement gratuit pour les enfants !**

• Activités : lac, plage privée, piscine intérieure, tennis, golf, équitation, spa...

HÔTEL LE CHANTECLER
1-888-916-1616
www.lechantecler.com

* Tarif en \$/nuit. Valable jusqu'au 31 octobre 2004. Selon la disponibilité et sur réservation. Aucune autre promotion ne peut être jumelée à ce tarif. ** Enfants de moins de 18 ans partageant la chambre des parents.

Sainte-Adèle • Autoroute 15 Nord • Sortie 67

Un choix bien NATUREL!

FORFAIT Séjour Parfait

- 70 chambres champêtres
- Cuisine distinction
- Prestigieuse cave à vin
- Piscine extérieure chauffée
- Tennis, pédalos, canots

À PARTIR DE 235\$ TARIF PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES EN SUS

Comprenant:

- 2 nuits d'hébergement
- 2 soupers (5 services)
- 2 petits déjeuners
- Accès GRATUIT aux activités
- Service INCLUS sur tous les repas

SUR LE SITE:

- Vert de pratique
- Champ de pratique

• Accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

Fine Cuisine et Service Professionnel

Hôtel La Sapinière
Vil-David (Québec)

Plusieurs AUTRES FORFAITS disponibles
Consultez notre SITE INTERNET
<http://www.sapiniere.com>

1244, Chemin de La Sapinière, Vil-David, (Québec)
(800) 567-6635 SANS FRANS
Courriel: info@sapiniere.com

À ne pas manquer cet été dans les Laurentides :

19 juin au 29 août : Les Rythmes Tremblant

30 juin au 3 juillet : Classique internationale de Blainville; événement équestre

16 juillet au 15 août : 1001 pots de Val David

30 juillet au 8 août : Festival des arts de Saint-Sauveur

Un vrai p'tit nid... à 2 pas de tout théâtres, golfs, activités familiales...

AUBERGE CHAMPÊTRE (Sainte-Adèle)

39\$ incluant :
- Mezzanine
- déjeuner
- Suite & tourbillon (+20\$)

1-800-363-2466
www.aubergechampetre.com

Demandez nos forfaits été 2004.

Hôtel de 70 chambres Cuisine gastronomique et cave à vin recherchée

FAR HILLS INN

www.farhillsinn.com

- Lac privé avec plage • Golf à proximité
- Piscines intérieure et extérieure
- Tennis • Massothérapie

HÔTEL FAR HILLS INN VAL-MORIN (Québec)
Tél. : (514) 990-4409
USA-Ontario-Québec : 1 800 567-6636

Vivez une expérience de voile inoubliable.

à partir de Kingston, sur le Lac Ontario et dans les Mille Îles. à bord de SIGNATURE.

voilier de course-croisière de 42'.

INITIATION OU PERFECTIONNEMENT.

Équipage sympathique et expérimenté.

(819) 685 9425 (laisser message).

www.croisieres-decouverte.ca



ACTIVITÉS CONTINUES

On s'amuse en famille au Musée canadien de la poste
Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (jusqu'au 30 juin) 10h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

Justice en Nouvelle-France
Musée canadien des civilisations, 100, rue

Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (23 au 30 juin) toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Carnaval des cultures
Astrolabe, derrière le Musée des beaux-arts du Canada, 742-6952 • (jusqu'au 20 juin) dès 18h le vendredi et dès 14h le samedi et le dimanche

Broadway
Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 28 août) 21h et

une autre représentation le samedi à 17h, 39\$ et 49\$

Le Show du rêve
Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 923-0782 • (18 et 19 juin) 20h, 15\$

Cent dessus dessous
Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 19 juin) 20h, 15\$ (adultes), 12\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Les fourberies de Molière ou Le molière imaginaire
Salle Académique de l'Université d'Ottawa, 133, rue Séraphin-Marion à Ottawa • 19 juin à 14h30, 20 juin à 19h15, 21 juin à 21h30, 22 juin à 23h15, 25 juin à 22h et 26 juin 13h, 8 \$

Janis et John
Café Quatre Jeudis, 44, rue Laval, secteur Hull, 775-8626 • 21 et 22 juin • à la tombée de la nuit, gratuit

VENDREDI, 18 JUIN

Rencontre avec la conservatrice
Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • 12h15, gratuit avec l'entrée au Musée

Kenneth Saulnier et 1755
Festival Franco, Place des Festivals à Ottawa • 20h

SAMEDI, 19 JUIN

Entre Enfer et Paradis, le cirque comme Autre Monde
Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • 14h, 5\$ (adultes) et 4\$ (aînés et étudiants à temps plein)

MariMusette et un voyage musical en Nouvelle-France avec Philippe Gélinas
Musée canadien des civilisations, 100, rue

Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 10h30, 12h, 13h30 et 15h, gratuit avec l'entrée au Musée

Table ronde
AXENÉO7, 80, rue Hanson à Gatineau, 771-2122 • 10h et 14h, gratuit

Raconter des histoires : l'art des aînés inuits
Larga Baffin, 1863, chemin Russel à Ottawa, 248-3552 • 13h à 17h

Bianca Pittoors
Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 10\$

K'Alé, Mathieu Gaudet et Wilfred Le Bouthillier
Festival Franco, Place des Festivals à Ottawa • 19h

DIMANCHE, 20 JUIN

La fête des pères
Musée de l'agriculture du Canada, Promenade Prince of Wales à Ottawa, 991-3044 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée (gratuits pour les papas et les papis accompagnés de leurs enfants ou petits-enfants)

Diet of Souls
Auditorium du Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 998-888 • 15h, 5\$

Les Clowns du Carrousel
Maison de la culture de Gatineau, 855 boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 11h et 14h (complet)

MARDI, 22 JUIN

Finale du concours Ontario Pop
Festival Franco, Capital Music Hall, 200, rue Rideau à Ottawa • 20h

MERCREDI, 23 JUIN

Denis Mateo, Dan Bigras et Les Respectables
L'Outaouais en fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Claude Dubois, Ann Miner, Eva Gougeon-Avila, Duo Desjardins, Oriflamm et les Violons en fête
Polyvalente Le Carrefour, chemin de la Savane à Gatineau • 16h, gratuit

JEUDI, 24 JUIN

Les Chiens Sales et L'Éveil
Sur la rue Laval, secteur Hull • 19h30 et 21h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

Hyanga Lek, Corbach et Plume Latraverse
L'Outaouais en fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Le trio Paul Demers et Deux Saisons
Festival Franco, Astrolabe, derrière le Musée des beaux-arts du Canada à Ottawa • 20h

Humanicorp
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-111 • 19h30, 21\$ et 17\$

VENDREDI, 25 JUIN

D'Eux Complices, Kain et Paul Piché
L'Outaouais en fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Dibondoko et Afrodizz
Sur la rue Laval, secteur Hull • 19h30 et 21h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

Top Vice, Black Parents et DJ Mikel-Ange
Festival Franco, Capital Music Hall, 200, rue Rideau à Ottawa • 20h

SAMEDI, 26 JUIN

Art oriental
Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • 13h, 5\$

Alexandre Dumont, Vilain Pingouin et Yelo Molo
L'Outaouais en fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Énergie Band et Yann Perreau
Sur la rue Laval, secteur Hull • 19h30 et 21h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

«Dernier R'appel» de Deux Saisons
Festival Franco, Université d'Ottawa à Ottawa • 21h

4ième Edition de la
Classique de Golf de la Maison Mathieu-Froment-Savoie

le 6 août, au club de golf Kingsway
Co-présidents d'honneur :

- Pierre Trottier & Paul-André Charbonneau (Constructions Chartro)
- Mario Henley (Banque Nationale)
- Rock Poirier (Financière Banque Nationale)
- Luc DeCelles (Club de golf du parc Kingsway)

2 départs au programme
✓ 7 h 30 ou ✓ 13 h 00

- Coût 125 \$ souper-golf (corporatif)
- 90 \$ souper-golf (golfeurs reg.)
- 35 \$ souper incluant un verre de vin

Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie
Réservation/information (819) 682-3900

Commanditaires :

LES LAURENTIDES Nord de Montréal
La destination idéale pour vos vacances estivales
Vélo, équitation, canot, baignade, randonnée pédestre, gastronomie et encore plus...

TOURISME **Mont Tremblant** *Un monde de villégiature* 1 800 322-2932 www.tourismemonttremblant.com

le P'tit Bonheur 1 800 567-6788 • www.pitbonheur.com
Coucher déjeuner et accès au site à partir de 41.50 \$
L'été : Voile, pédalo, chaloupe, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre (60 kms), esplanade, volley-ball, feux de camp...
Forfaits de 2 à 7 nuits disponibles

Région Mt-Tremblant www.lesaintfaustin.com info@lesaintfaustin.com 1.877.688.6226
Établissement non-fumeur./Chambres spacieuses/climatisées/ à partir de 75.00\$ par nuit/en semaine/occ. double/saison éco./taxes en sus. **RABAIS GOLF ET RABAIS SPA LE SCANDINAVE!**

LE GRAND LODGE MONT-TREMBLANT
À PARTIR DE \$127* /PERS. EN STUDIO
\$147* /PERS. EN SUITE
3 JOURS • 2 NUITS & 2 DÉJEUNERS BUFFET
GRATUIT ENFANTS; Hébergement 17 et - / REPAS 5 et -
12 SUITES AVEC BALCON • RESTAURANT & BAR • SPA; PISCINE INT., GYM • PROGRAMME D'ACTIVITÉS
ACCÈS GRATUIT; PLAGES PRIVÉES - LAC OUIMET, EMBARCATIONS NAUTIQUES & TERRAINS DE TENNIS
1.800.567.6763 www.legrandlodge.com

Au coeur du village de Mont-Tremblant
• 2 nuits chambre avec vue sur le lac • 2 soupers raffinés • 2 petit-déjeuners complet
A PARTIR DE \$132 P/PERS. OCC.DBL. PISCINE, PLAGES, MARINA, PISTE CYCLABLE...
WWW.AUBERGELAPORTEROUGE.COM 1-800-665-3505

GRAY ROCKS SKI • GOLF • TENNIS
Sur les rives du lac Ouimet, un hôtel quatre étoiles, à cinq minutes de Tremblant.
Forfait hébergement 27 juin - 30 juillet, 2004
1 nuit, occ. double, déjeuner et souper, plusieurs services
À partir de : 136\$ par personne, taxes en sus
Forfait repos et détente 18 juin - 10 octobre, 2004
Demeurez 3 nuits ou plus et profitez de ces 3 activités :
• Passe illimitée d'une journée à la gondole Tremblant
• Une croisière sur le lac Tremblant
• Une expérience unique au spa le Scandinave
Pour 399\$ additionnel, par personne, taxes en sus
1 800 567-6767 • www.grayrocks.com

1 800 561-6673 • WWW.LAURENTIDES.COM



FACE À FACE
UNIQUE EN AMÉRIQUE
AVEC LES **LIONS**

TUNNEL DES LIONS

PARC SAFARI

Safari automobile - Jardin zoologique
Parc récréatif - Plages et baignade

Bien plus qu'un zoo!

Forfaits camping et hébergement disponibles
1 866 942-8484
www.parc safari.com

À seulement 30 minutes au sud de Montréal • Autoroute 15 Sud, Sortie 6.

Alary
CONSTRUCTION
Entrepreneur général

POUR LA *tranquillité* D'ESPRIT

PHASE III 16 de vendus
PHASE II 48 (58 de vendus)

VENDU

Ouvert tous les jours de 13 h à 15 h (sauf les vendredis)

Un an depuis le début du projet et déjà plus de 170 unités de vendus. Venez découvrir pourquoi!

- Seulement quelques unités de disponibles avec garage
- Nouveau projet de condos avec ascenseurs, occupation été 2004
- Nous avons présentement, plusieurs modèles prêts à visiter
- Un site exceptionnel au centre-ville de Gatineau, près de tous les services.
- Structure d'acier et béton, garage intérieur, salle commune, remises intérieures, fenêtres en PVC et beaucoup plus.
- Nous avons mis à votre disposition un bureau des ventes avec échantillons, venez nous voir!

DOMAINE DE LA GAPPE 213-2508
535, boul. de la Gappe, Gatineau (face à Brault & Martineau)

OPÉRATIONS ET TRANSACTIONS ASSISTÉES

Pour mieux vous servir !



Savez-vous que de nombreuses opérations et transactions vous sont offertes dans votre caisse Desjardins du lundi au vendredi **après 14h**? Plusieurs services et accompagnements vous sont offerts, souvent jusqu'en soirée, dans toutes les caisses Desjardins.

- Accès D particuliers (information et inscription)
- Carte multiservices Desjardins (remplacement, choix de NIP)
- Chèques (visés, de voyage, personnels)
- Coffrets de sûreté (location, visite)
- Appareils libre-service et virtuels (support)
- Changements au compte
- VISA Desjardins
- Transfert électronique de fonds
- Forfaits sur les frais de service
- Relevé de compte
- Ajustements de limites de retraits
- Modification de comptes
- Sacs de dépôts de nuit

Chez Desjardins, l'argent est toujours au service des gens. Jamais le contraire.

Desjardins
Caisses de l'Outaouais

Conjuguer avoirs et êtres